УДК 811.531'373.613

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/35-5-17>**Ольга СЕМЕРЯКО,**orcid.org/0000-0002-6902-3564

викладач кафедри корейської філології

Київського національного лінгвістичного університету

(Київ, Україна) olgasemeriako@gmail.com

ЕТИМОЛОГІЧНИЙ ТА СЛОВОТВОРЧИЙ АСПЕКТИ КОНЦЕПТУ «ЧЕРВОНИЙ КОЛІР» У СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

Статтю присвячено дослідженню концепту «червоний колір» у сучасній корейській мові, зокрема лексичних засобів його вираження. У статті проведено комплексний аналіз концепту «червоний колір», включаючи аналіз етимології, семантики, символіки, словотвору кольороназви «червоний» і особливостей художнього кольорного концепту «червоний колір» у корейській мові.

Ми розглянули символічні значення, що становлять концептосферу червоного кольору в корейській культурі, та прослідкували їх зміну з плином часу. Ми дослідили етимологію та структурні зміни прикметників на позначення кольору «червоний», внаслідок чого дізнались, що базові кольороназви корейської мови ґрунтуються на запозиченнях з китайської, які з розвитком мови змінювали семантику, структуру, що призводило до появи нових складних лексем і синонімів. У статті надано класифікацію словотворчих моделей похідних форм кольороніма «червоний» (붉다) та представлено перелік периферійних кольоропозначень концепту «червоний колір». Ми розглянули морфологічні особливості лексем зі значенням «червоний», запозичених з китайської мови. Також у статті наводяться джерела появи нових термінів на позначення кольору «червоний» у корейській мові.

Концептуалізація ознаки кольору сповнена етнокультурних специфічних рис, які формуються під впливом географічних, історичних, соціально-динамічних факторів. Ми дійшли висновку, що конотація кольору пов'язана з етнічним кольорним менталітетом. На підставі наведених у статті прикладів, пов'язаних з описом концептуальних ознак червоного кольору, а також його актуалізації з використанням мовних засобів, можна констатувати факт суб'єктивного сприйняття названих ознак, сформованих у певному етно-ментальному соціосередовищі.

Актуальність роботи визначається щораз більшим інтересом до проблеми кольоропозначень, які досліджують у різних аспектах, у тому числі структурно-семантичному та когнітивному. Новизна дослідження полягає у словотворчому й етимологічному описі кольороніма 붉다 на матеріалі текстів корейської художньої літератури та словникових статей у разі концептуально-ситуативного підходу до етно-ментального розуміння контексту.

Ключові слова: етимологія, кольоронім, концептосфера, семантика, словотвір, червоний колір.

Olga SEMERIAKO,orcid.org/0000-0002-6902-3564

Lecturer at the Department of Korean Philology

Kyiv National Linguistic University

(Kyiv, Ukraine) olgasemeriako@gmail.com

CONCEPT “RED” IN MODERN KOREAN LANGUAGE: ETYMOLOGY AND WORD FORMATION

In the article the author studies the concept of “red colour” in modern Korean Language and considers lexical means of expressing the concept from the standpoint of semantics, etymology and word formation. The author conducts a comprehensive analysis of the concept of “red colour”, including an analysis of the etymology, semantics, symbolism, word formation of the colour name “red” as well as the features of the artistic colour concept “red colour” in Korean Language.

In the article we looked at the symbolic meanings that make up the conceptosphere “red” in Korean culture and traced their change over time. We studied the etymology and structural changes of the adjectives that denote colour “red”, and learned that the basic Korean colour names are based on Chinese loan words that changed their semantics and structure as the language progressed and developed, which led to new complex tokens and synonyms. The article provides a classification of the word-formation models of derived forms of the colour term “red” (붉다) and presents a list of peripheral colour symbols of the concept “red”. We have studied the morphological features of tokens that convey the meaning “red”, borrowed from the Chinese language. The article also presents the sources of the emergence of new terms to denote the colour “red” in Korean.

The conceptualization of the colour characteristics is filled with ethnocultural specific features that are formed under the influence of geographical, historical and socio-dynamic factors. We concluded that the connotation of colour is

related to the ethnic colour mentality. On the basis of the examples given in the article that have to do with the description of conceptual signs of red colour, and also its actualization with use of language means, it is possible to state the fact of subjective perception of the aforementioned signs that were formed in a certain ethnic and mental environment.

The relevance of the article is determined by the growing interest in colour nomination, which is explored in various aspects, including structural-semantic and cognitive ones. The novelty of the study lies in the word-forming and etymological description of the coloronym 붉다 on the material of texts of Korean fiction and dictionary articles with a conceptual-situational approach to the ethno-mental understanding of the context.

Key words: colour term, conceptosphere, etymology, red colour, semantics, word formation.

Постановка проблеми. Нині набуває актуальності вивчення функціонування концептів у мові, тому власне поняття «концепт», що спочатку стало вживатись логіками, останнім часом набуло лінгвістичної значимості.

Концепт становить «основну ланку культури в ментальному світі людини», сукупність норм і утворень, встановлених людиною, спосіб передачі інформаційної та вербальної комунікації у суспільстві. Концепт – це ментальна одиниця, що має відображення в мові та несе у собі «комунікативно значиму інформацію» (дані про місце знака в лексичній системі мови), «прагматичну інформацію» (експресивна й ілокутивна функції), «когнітивну пам'ять слова» (споконвічна смислова характеристика мовного знака), «культурно-етнічний компонент» (мовна картина світу) (Воркачев, 2003: 66).

Дослідники пишуть про «колірну зумовленість» нашого інтелекту: чорний, білий та червоний кольори утворюють основний трикутник позначень кольорів у всіх мовах і становлять «концентровані позначення великих сфер психобіологічного досвіду, що зачіпають як розум, так і всі органи чуття» (Тернер, 1983: 101–103).

З найдавніших часів людина наділяла колір символічним значенням, сприйняття кольору, за словами К. Леві-Стросса, «є популярною формою естетичного чуття взагалі» (Леві-Стросс, 1983: 90). Зв'язок терміна «колір» з певними культурно значущими емоційними станами і ситуаціями дозволяє розглядати «кольоропозначення як своєрідні концепти світобачення», тобто наскрізні образи, значущі для конструювання національних картин світу (Белов, 1988: 50).

Метою статті є аналіз концепту «червоний колір» у корейській мові з точки зору етимології та словотвору.

Відповідно до мети у статті вирішуються такі дослідницькі завдання: 1) розглянути символіку і семантику червоного кольору в корейському культурно-історичному аспекті; 2) визначити структуру концепту «червоний колір» у корейській мовній картині світу; 3) дослідити етимологію та словотвір термінів на позначення червоного кольору в корейській мові.

Аналіз останніх досліджень і публікацій.

У корейській мові більшість досліджень кольороназв розглядалися з точки зору корейської філології із застосуванням семантичного та морфологічного підходів. Кім Сун Де (1979) застосував теорію Трієра і Вайсгербера для дослідження лексики часів династії Чосон, розділяючи її на ранню (з XV ст.) та пізню (з XVII ст.). Він дійшов висновку, що кольорова схема династії Чосон складалась з шести кольорів – білого, чорного, сірого, червоного, жовтого, від яких утворились похідні рожевий, коричневий, фіолетовий. У 1985 році Парк Сон-ву розпочав повномасштабне вивчення семантичної структури кольороназв. Він зосередився на кожному власне корейському слові з точки зору атрибутів кольору (колір, яскравість, насиченість) та мовного вираження (насиченість, чіткість, прозорість, чистота). Праця Чжон Чже Юна (1988) є типовим прикладом розрізнення кольоронімів за такими характеристиками, як яскравість та насиченість, на кольороніми «високого ступеня», «низького ступеня» та «дуже низького ступеня». У разі дослідження морфологічного підходу до вивчення кольороназв Хюн Сонг Сун (1983) встановив правила формування прикметників, іменників, дієслів, прислівників зі слів на позначення кольору. Кан Дже-вон (1985) переглянув характеристики похідних кольороназв шляхом аналізу структури словникового запасу відповідно до його розвитку у часі та виявив, що корейські кольороніми в основному утворюються за допомогою приєднання афіксів та заміни голосних/приголосних. Ра Хе Сук (1995) у своїй праці здійснив комплексний аналіз власне корейських кольоронімів, не поділяючи його на морфологічний та семантичний. У 2000-х почали з'являтися контрастні дослідження кольороназв корейської та інших мов. Зокрема, Міцуня Шігемацу (2004) і Мізуко Танізака (2006) у своїх дослідженнях детально описали різницю між словами на позначення кольору в корейській та японській мовах. Кім Чан Хва у 2005 році порівнював кольороніми у складі корейських та китайських прикметників сприйняття, а Сон Донг Ок (2007) провів загальний компаративний аналіз корейських та китайських кольоронімів. Вивчення корейських слів

на позначення кольору відбувалось переважно в рамках вивчення корейської мови. Більшість досліджень зосереджувались головним чином на вивченні похідних форм кольоронімів, які відіграють диференційну роль із семантичної точки зору. Інші дослідження кольоронімів корейської мови в основному стосуються характеристик кольоронімів корейської мови порівняно з іншими мовами.

Виклад основного матеріалу. Появу слова «червоний» слідом за словами «білий» та «чорний» можна пояснити тим, що цей колір відіграв важливу роль у житті людей: червоний був одним з перших кольорів, які стала розрізняти людина, оскільки він асоціювався в її свідомості з кров'ю, вогнем і сонцем (Василевич, Кузнецова, Мищенко, 2005: 33).

Ставлення до кольору на Сході здавна було особливим: у Кореї всі кольори ґрунтуються на протистоянні двох начал: 음 («Інь») і 양 («Ян»). Началу 양 відповідає активність, спека, світло, жорсткість і сухість. Начало 음 символізує пасивність, холод, темряву, м'якість і вологість. Червоний колір нівелує все негативне, тому в побуті (в їжі, одязі, оформленні оселі і т. д.) він виконує магічну функцію – його використовували в ритуалах вигнання злих духів, для поліпшення здоров'я та у весільних церемоніях (나지영, 2000: 553–563).

У корейській культурі значення кольору «червоний» змінювалося залежно від епохи розвитку держави: у давнину червоний колір символізував вогонь, кров, творення живого, старанність, пристрасть, любов, прихильність і навіть був символом влади найсильніших божеств. У період держави Чосон «червоний» асоціювався з владою, панівним класом, позаяк в епоху феодальної держави Корьо цей колір співвідносився з королівською владою: одяг імператора та його наближених були червоного кольору. На початку XX століття «червоний» колір став символом комунізму та кольором японських загарбників. З настанням XXI століття «червоний» став символом фанатизму, свята, надії, мрії та перемоги – часто вболівальників на спортивних змаганнях можна побачити одягненими в червоне (이종상, 2001: 38–39). Як бачимо, символіка «червоного» кольору змінювалася в Кореї залежно від історичних подій у країні та світі.

Червоний колір грає важливу роль у житті корейців, оскільки має безліч символічних значень: жінки зашивали дірки на одязі червоними нитками; за часів епідемій, поширення інфекційних захворювань на в'їзді до поселення вішали червоний верхній одяг (두루마기); труну всередині оббивають червоним шовком; вживання до

їжі рису, забарвленого в червоний колір, сприяє швидкому видужанню; на 11-й день за місячним календарем корейці їдять кашу з червоними бобами, щоб мати міцне здоров'я весь рік; не варто фарбувати нігті червоним, інакше можна захворіти; коли в корейській сім'ї народжується син, на паркан вішають червоний перець (나지영, 2000: 557).

Базовий колір завжди є частиною певного концепту, а не просто частиною кольорового спектра, і саме концепт, а не фізичний колір визначає сполучувані можливості базового прикметника кольору. Концепт робить стабільним денотативний фокус і разом із тим спричиняє відмінності в фокусах для одного і того ж кольору в різних мовах (Василевич, 2007: 35).

Система базових кольоронімів у корейській мові ґрунтується на запозичених з китайської мови кольороназвах – з розвитком мови деякі слова змінювали семантику, структуру, з'являлися запозичення з інших мов, таким чином, з'являлися нові складні лексеми, виникали синоніми. Це можна спостерігати в корейських міфах про створення держави.

У переказах про заснування держави зустрічаються три відтінки червоного кольору: 紫 (자) «пурпурний», 紅 (홍) «червоний» і 緋 (비) «темно-червоний». З пурпуровим кольором були пов'язані незвичайні небесні явища, що знаменували народження нового государя (яйце, хмара, шнур); знаки появи героя (хмара, ящик, вбрання); прославлення героя (мова); натяк на безшлюбність цариці (квітка). Предмети темно-червоного кольору вказували на небесний вогонь, що з'єднає небо і землю (вітрила), на подружнє призначення (сукня), на просвітлення (плащ). А. Ф. Троцевич вважає, що предмети червоного, темно-червоного і пурпурного кольорів мають схожу семантику, але підкреслює, що в корейських міфах перевага надається пурпуровому кольору (Троцевич, 1996: 104–115).

Корейський лінгвіст На Чжійон (나지영) пропонує диференціювати лексеми зі значенням «червоний колір» (적색, 赤色) на два підтипи:

1) 홍색 (紅色) «червоний колір», який включає 강 – 진홍 («малиновий», «коричнево-червоний»), 훈 – 분홍 («рожевий», тобто легкий, насичений червоний), 비주 – 붉다 («червоний»), 비색 = 붉은 빛, 주토 = 붉은 흙, 주홍 («яскраво-червоний»), 훈 = 분홍, 강 = 진홍, 비주 = 붉다, 도홍 («персиково-червоний»), 토홍 («земельно-червоний, темно-червоний») і т. д.

2) 자색 (紫色) «пурпурний колір», що включає 보랏빛 (суміш червоного і синього кольорів, тобто

«яскраво-червоний колір з фіолетовим відтінком»), 자줏빛 («пурпурний колір», «колір аметисту», «колір бордо»), 적자색 («червоно-пурпуровий колір»), 흑자색 («чорно-пурпуровий колір»).

Червоний колір першої групи (홍색) вважався кольором розкоші, королівським кольором. Червоний колір другої групи (자색) використовувався в офіційному одязі королеви, принців і їх дружин (나지영, 2000: 556–557).

На наш погляд, центральними лексемами концепту «червоний колір» є прикметник 붉다 «бути червоним», «бути рум'яним», «бути темно-червоним», «бути кривавим» і прикметник 빨강다 «бути яскраво-червоним», «бути червоним», «бути яскраво-червоним з відтінком оранжевого». До периферійних слід віднести всі інші лексеми.

Застосувавши метод суцільної вибірки та проаналізувавши лексеми, які містять сему «червоний» у тлумачних словниках корейської мови, ми дійшли висновку, що нині в корейській мові налічується понад 80 лексем зі значенням «червоний» (엣센스 한영사전, 2016).

Сучасне значення прикметника 붉다 – «колір крові», «колір дозрілого червоного перцю», «бути червоним», «колір заходу сонця». Ця лексема може виступати і як дієслово зі значенням «червоніти», «ставати червоним».

У словникових статтях значення прикметника 빨강다 описується як «більш м'який, легкий червоний (붉다)», «більш яскравий червоний (붉다)», «яскравий і легкий червоний (붉다)», «більш яскравий і світлий червоний (붉다)».

Саме з прикметником 붉다 «червоний», який утворився від китайського іменника 불 (火 «Вогонь»), семантично пов'язані (або походять від нього) більшість лексем концепту «червоний колір».

В етимологічному словнику структурні зміни представлені таким чином: 불 (火) + ㅏ (буква-вставка) + 다 (закінчення). Надалі 붉다 трансформувалось у 붉다 (우리말 어원 사전, 1997: 500).

Від лексеми 붉다 у результаті фонетичних та граматичних змін була утворена форма 빨강다 («червоний»). Зміни відбувались таким чином: (明) + 아 (закінчення) + (爲 допоміжне дієслово) + 다 (закінчення). 아다 → 강다 → 빨강다 (우리말 어원 사전, 1997: 430).

Похідні 빨강다, 벌강다, 빨강다 і т. д. були утворені в результаті фонологічних змін. Використання гармонії голосних у термінах кольору дозволяє варіювати інтенсивність відтінку: відтінки кольорів, у назві яких присутні темні голосні, є більш насиченими, а відтінки кольорів, у назві яких наявні світлі голосні, – світлішими.

Також гармонія голосних дозволяє посилювати символічне значення кольору, надаючи позитивного (світлі голосні) або негативного (темні голосні) відтінку значення. Тип приголосного, що стоїть у початковій позиції першого складу кольороназви, також відіграє важливу роль у диференціації інтенсивності кольороназви: використання сильного приголосного робить відтінок кольору інтенсивнішим, яскравішим.

Велика кількість похідних слів цієї групи були утворені за допомогою таких словотворчих способів:

1) префіксально-суфіксальний спосіб – від основних лексем 붉다, 빨강다 можуть утворюватися похідні форми в результаті словотворчої моделі: паралельні префікси 새 – / 시 – + корінь відмінюваного прикметника + суфікс – 앳 / – 얼 / – 앳 / – 얼 – + закінчення – 다. Наприклад, 새빨강다 («бути темно-червоним, насиченим, яскраво-червоним»).

Ще одна модель: паралельні префікси 새 – / 시 – + буква вставка ㅅ + корінь відмінюваного прикметника + суфікс – 앳 / – 얼 / – 앳 / – 얼 – + закінчення – 다. Наприклад, 싯빨강다 («бути густим, бордово-червоним»).

2) суфіксальний спосіб – похідні форми утворюються в результаті приєднання суфіксів, що сприяє вираженню меншого ступеню якості: -으스레-, -으스름-, -으대대-, -으데데-, -으레-, -으무레-, -으속속-, -으속속-, -으족족-, -으족족-. При цьому спостерігається перехід приголосного ㅓ з підскладу кореневої морфеми до наступного складу (представленого сполучною морфемою 으), у результаті чого утворюється новий склад ㅓ. Подібне фонетичне явище спостерігається і у разі повтору кореневої морфеми (в утворенні прислівників), де використовується буква-вставка ㅅ. Така фонетична особливість сформувалась ще в період становлення корейської граматики і фонетики (XV–XVI століття) і збереглась у сучасній мові в деяких словоформах.

3) префіксальний спосіб – префікс 연- («ніжний, боязкий») надає кольороназві ніжного відтінку, наприклад, 연붉다 («бути блідо-червоним»).

4) повтор – у корейській мові повтор тих чи інших компонентів слова може супроводжуватись додатковим використанням афіксів. Вживання суфікса -디- після основи кольороназви вказує на більш інтенсивний відтінок. Наприклад, 붉디붉다 («бути червоним») у результаті ускладненого повтору набув більш насиченого забарвлення. Трапляються випадки дивергентного повтору, наприклад 붉으락 푸르락 («бути в синьо-червону цятку»).

5) коренескладання – в якості першого кореня використовується власне назва кольору, а в якості другого можуть виступати:

- інші кольороназви, наприклад, 검붉다 («бути чорно-червоним») (змішаний з чорним кольором);
- іменники з різною семантикою, наприклад, 빨간 인 («комуніст», досл. «червона людина»), 붉나무 («сумах», рослина) і т. д.

Таким чином, концепт «червоний колір» включає такі похідні форми (периферійні кольоропозначення):

1. 붉으덩덩하다 («бути блідо-червонуватим»);
2. 불그데데하다 («бути блідо-червоним»)/불그데데하다/불그대대하다/발그대대하다/벌그데데하다/빨그대대하다;
3. 불그덩덩하다 («бути червоним»)/불그덩덩하다/불그댕댕하다/발그댕댕하다/벌그댕댕하다/빨그댕댕하다;
4. 불그레하다 («бути слабо-червонуватим»)/불그레하다/발그레하다/발그레하다;
5. 불그름하다 («бути слабо-червонуватим»)/불그름하다/발그름하다/발그스름하다/벌그스름하다/빨그스름하다 (скорочена форма від 불그스름하다);
6. 불그무레하다 («бути злегка червонуватим»)/불그무레하다/발그무레하다/벌그무레하다;
7. 불그속속하다 («бути червонуватим»)/불그속속하다/발그속속하다/벌그속속하다;
8. 불그스레하다 («бути світло-червонуватим»)/불그스레하다/발그스레하다/빨그스레하다/발그스레하다/벌그스레하다/빨그스레하다 (синонім 불그스름하다);
9. 불그스름하다 («бути світло-червонуватим»)/불그스름하다/발그스름하다/빨그스름하다/발그스름하다/벌그스름하다/빨그스름하다;
10. 불그죽죽하다 («бути брудно-червоним»)/불그죽죽하다/발그죽죽하다/벌그죽죽하다/빨그죽죽하다;
11. 불긋불긋 («бути в червону цяточку»)/불긋불긋/빨긋빨긋/발긋발긋/벌긋벌긋/빨긋빨긋;
12. 붉디붉다 («бути червоним-червоним»);
13. 붉으락푸르락 («бути в червоно-синю цяточку»);
14. 연붉다 («бути блідо-червоним»);
15. 옅붉다 («бути блідо-червоним»);
16. 짙붉다 («бути насичено-червоним»);
17. 희붉다 («бути біло-червоним») (освітленим білим променем, світлом);
18. 검붉다 («бути чорно-червоним») (змішаним з чорним кольором);
19. 새붉다 («бути свіжим, яскравим червоним»);
20. 노라발깁다 («бути жовто-червоним») і т. д.

Згадані раніше лексеми 홍색 (紅色, 홍빛, 홍) і 적색 (赤色) хоч і є китайського походження, є невід'ємною складовою частиною концепту «червоний колір». У словникових статтях значення 적색 (赤色) трактується як «червоний колір», «червоний». Значення 홍색 (紅色) – «червоний колір», «червоний». Ці лексеми є китайськими варіантами прикметника 붉다.

Лексема 적색 (赤色) є похідною від китайського слова 엽색 (獵色) – в китайській мові вони співзвучні, але в корейському варіанті ієрогліф 獵 був замінений на 赤. Таким чином, з'явилася нова лексема, яка використовується лише в корейській мові (우리말 어원 사전, 1997: 897).

Ієрогліф 紅 (붉을 홍) складається з двох елементів 糸 (실사) і 工 (장인공), під час виробництва тканин нитки і шовк фарбували у червоний колір, так і сформувався ієрогліф 紅 (붉을 홍) (박영수, 2003: 93).

Запозичені з китайської мови лексеми зі значенням «червоний» завжди вживаються в корейській мові з лексемами зі значенням «колір» – 색, -빛, -빛깔, 색깔, які приєднуються до закінчення лексеми на позначення кольору. Також вони входять до складу складених слів, утворених у результаті коренескладання, наприклад: 다홍치마 («спідниця малинового кольору», вбрання молодій кореянки), 적군 (파) («Червона армія»), 회적색 («туманно-червоний колір»); 심홍색 («малиновий», «темно-червоний»), 주홍색 («червоний», «яскраво-червоний з відтінком оранжевого»); 선홍색 («яскраво-червоний», «червоний», «яскраво-червоний з відтінком оранжевого»); 다홍색 («малиновий», «темно-червоний», «кривавий»); 진홍색 («соковито-червоний», «темно-червоний», «кривавий»); 순홍색 («червоний без домішок», «найчистіший червоний») і т. д.

Слід зазначити, що останнім часом число термінів на позначення кольору стрімко збільшується. Джерелами появи нових слів стають (Василевич, 2007: 10):

- назви навколишніх предметів і об'єктів природи з характерним забарвленням (피의 «кривавий», 핏빛 «криваво-червоний колір», 팔색 «колір червоної квасолі», 딸기색 «полуничний», 마노색 «агатівий», 가닛빛 «гранатовий», 포도주색 «виноградно-червоний» і т. д.);

- запозичення з інших мов («레드» – «червоний», 토마토색 «томатний колір», 루비색 «рубіновий колір», 와인레드 «вино-червоний» і т. д.);

- розвиток власного арсеналу лексико-морфологічних засобів: поява двоскладових слів або модифікаторів для передачі відтінків – темно-...,

блідо-..., інтенсивно-... і т. п., наприклад 연분홍 «світло-рожевий» і т. д.

На підставі проведеного дослідження можна виділити такі особливості концепту «червоний колір» у корейській мові:

1). Більшість лексем зі значенням «червоний колір» беруть свій початок від прикметника 붉다.

2). Закон гармонії голосних має великий вплив на розмежування насиченості кольору в корейській мові, оскільки дозволяє варіювати інтенсивність відтінку кольору.

3). Тип приголосного, що стоїть у початковій позиції першого складу кольороназви, також грає важливу роль у диференціації інтенсивності кольороніма. Використання сильного приголосного в позиції на початку слова робить відтінок кольору інтенсивнішим, яскравішим.

4). Кольороназви можуть бути виражені різними частинами мови, а саме:

– прикметниками: 빨강다 («червоний»), 붉디붉다 («темно-червоний»), 벌그 죽죽 하다 («брудно-червоний») і т. д.;

– дієсловами: вони утворені від прикметника за допомогою аналітичної форми «-아/어/여지다» (виражає значення становлення ознаки). Наприклад, 빨개지다, 붉어지다 («червоніти»), 벌개지다 («червоніти, рожевіти») і т. д.;

– іменниками: утворюються від прикметників, наприклад: 빨강, 벌강 («червоний колір», «червона фарба»), 벌강이 («предмет червоного кольору»), 홍 («червоний») і т. д.;

– якісними прислівниками: прислівники утворюються від прикметників у результаті повтору кореневої морфеми. Наприклад, 발긏발긏 («в червону цяточку, в червоних плямах»).

5). До основних способів словотворення прикметників цієї групи можна віднести: префік-

сально-суфіксальний спосіб, суфіксальний спосіб, префіксальний спосіб, повтор і коренескладання.

6). Наявність запозичень з інших мов (переважно китайської та англійської).

Вивчення кольору допомагає нам розкрити особливості і національну специфіку мови, пізнати глибинні смисли, закладені в культурі, фольклорі, літературі. Колір є універсалиєю, адже представник будь-якої нації спроможний сприймати наявні в природі кольори, але водночас колір є унікальним, оскільки в кожній мові є свої специфічні засоби вираження колірних значень.

Висновки. Концепт «червоний колір» – це компонент мовної картини світу корейців, який є складним багаторівневим утворенням та відображає об'ємний семантичний спектр відтінків і варіантів основного кольороніма, що є ядром концепту і являє глибинні пласти інформаційної бази про цей колір, в якому представлені відмінні національно-специфічні особливості менталітету корейського народу. Концепція червоного кольору доповнювалась і розширювалась, згодом утворивши досить складну структуру. Ми надали базу для більш детального дослідження концепту «червоний колір» у корейській мові, розглянувши його з позиції етимології та словотвору. У Кореї червоний наділений безліччю значень, але, вживаючи його, корейці виділяють лише одне з них, яке більше підходить до ситуації. З огляду на перспективність цієї проблеми в подальших дослідженнях доцільно приділити особливу увагу аналізу факторів, що впливають на формування концептів окремих кольороназв у корейській мові, виявлення відмінностей семантичних наповнень концепту одного і того ж кольору різними етносами, реалізації концепту «червоний колір» у художніх творах.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Василевич А. П. Наименование цвета в индоевропейских языках. Системный и исторический анализ. Москва : Ком Книга, 2007. 320 с.
2. Василевич А. П., Кузнецова С. Н., Мищенко С. С. Цвет и название цвета в русском языке. Москва : КомКнига, 2005. 216 с.
3. Воркачев С. Г. Сопоставительная этносемантика языковой личности. Концепт любви и счастья в русском и английском языках. Волгоград : Перемена, 2003. 164 с.
4. Леви-Стросс К. Структурная антропология. Москва : Наука, 1983. 533 с.
5. Тернер В. Символ и ритуал. Москва : Наука, 1983. 277 с.
6. Тропевич А. Ф. Миф и сюжетная проза Кореи. Санкт-Петербург : Петербургское Востоковедение, 1996. 208 с.
7. Этнопсихоллингвистика / отв. ред. Ю. А. Сорокин. Москва : Наука, 1988. 192 с.
8. 나지영. 한국 색채의 상징성과 일상성 [Символіка та характеристика кольороназв у корейській мові]. 언어학. 안양과학대학. 2000. Вип. 25. С. 553–563.
9. 박영수. 색채어의 어원과 상징 [Етимологія та символіка кольороназв]. 서울: 살림, 2003. 96 с.
10. 옛센스 한영사전 [Корейсько-англійський словник]. 서울: 민중서림, 2016. 2968 с.
11. 우리말 어원 사전 [Етимологічний словник корейської мови]. 서울: 태학사, 1997. 1312 с.
12. 이종상. 한국인의 색채의식 [Корейська колірна свідомість]. 서울, 2001. 50 с.

REFERENCES

1. Vasilevich A. P. Naimenovanie tscveta v indoevropskikh yazykah. Sistemnyj i istoricheskij analiz [Colour terms in Indo-European languages. Systematic and historical analysis]. Moscow: Kom Kniga, 2007. 320 p. [in Russian].
2. Vasilevich A. P., Kuznecova S. N., Mishchenko S. S. Cvet i nazvanie tscveta v russkom yazyke [Colour and its name in the Russian Language]. Moscow: KomKniga, 2005. 216 p. [in Russian].
3. Vorkachev S. G. Sopostavitel'naya etnosemantika yazykovoj lichnosti. Koncept lyubvi i schast'ya v russkom i anglijskom yazykah [Comparative ethnosemantics of the linguistic personality. The concept of love and happiness in Russian and English languages]. Volgograd: Peremena, 2003. 164 p. [in Russian].
4. Levi-Stross K. Strukturnaya antropologiya [Structural anthropology]. Moscow: Nauka, 1983. 533 p [in Russian].
5. Terner V. Symvol i ritual [Symbol and ritual]. Moscow: Nauka, 1983. 277 p. [in Russian].
6. Trocevich A. F. Mif i syuzhetnaya proza Korei [Korean myth and narrative prose]. Saint Petersburg: Peterburgskoe Vostokovedenie, 1996. 208 p. [in Russian].
7. Etnopsiholingvistika [Ethno psycholinguistics] / Publishing editor U. A. Sorokin. Moscow: Nauka, 1988. 192 p. [in Russian].
8. Na JiYeong. Hangung Saekchaeui Sangjingseonggwa Ilsangseong [Symbolism and characteristics of color names in the Korean language]. *Philology. Anyanggwahakdaehak*, 2000. Issue 25, pp. 553–563 [in Korean].
9. Park YeongSu. Saekchaeoui Eowongwa Sangjing [Etymology and symbolism of color names]. Seoul: Sallim, 2003. 96 p. [in Korean].
10. Etsenseu Hanyeongsajeon [Essence Korean-English Dictionary]. Seoul: Minjungseorim, 2016. 2968 p. [in Korean].
11. Urimal Eowon Sajeon [Etymological dictionary of the Korean language]. Seoul: Taehaksa, 1997. 1312 p. [in Korean].
12. Lee JongSang. Hanguginui Saekchaeuisik [Korean color consciousness]. Seoul, 2001. 50 p. [in Korean].